

## Varázsige

*Tűz élet tüze szent tűz  
tűz ébredj szökkenj éledj*

*Tűz élet tüze táplálj  
énekeddel élessz éltess  
hű hévforrás harsanj tűz*

*Ósapák őrszellemei  
kalevek kemény komái  
tűz táplálni tóduljanak*

*rabság éjén rekedt idők  
visszhangjai messze múltnak  
szikrát szítva szárnyaljanak  
élet-nevelő ég napja  
élet-vivő varázsoló  
fáklya tüzet fakasszon  
lobogó lángot lelkezen  
nem hamvadót sose hűnyót  
ne legyen korom karimája  
lángolj tisztán tűz lángja  
tűz élet tüze szent tűz*

## Özvegyasszony

*Az uram eltemettem, üres lett a szoba.  
északi-sarki éjek, mivel töltsem el őket.  
Vigasztal-e, hogy nem szenved tovább?  
Én könnyebben venném ha mással*

*élne,  
akkor talán nem fájának ezek az utcák,  
ahol kettesben jártunk,  
bizhatnék véletlen találkozásban,  
láthatnám: messziről, arcélét csak,  
félíg takarva — látnám,  
éltetöm volna.*

TANDORI DEZSŐ fordításai

*Lehte Hainsalu* 1938-ban született Tartu megyében, mezőgazdasági munkás szülők gyermekeként. A középiskolát Tartuban végezte, s az itteni egyetemen szerzett észt nyelv és irodalom szakos tanári diplomát. Dolgozott újságnál és tanárként, majd szabad foglalkozású író lett. Első verskötete 1957-ben jelent meg. Verseiben a háború után felnőtt nemzedék optimista, tetterős magatartása tükröződik. Utóbbi köteteiben helyet kapott a haladást gátló jelenségek kritikája.